

Le Tao du Coyote I (Traduction, commentaire et résumé)

Fabrice Reymond - 05/04/2020



<https://www.myowndocumenta.art/le-tao-du-coyote/>

(enfermé à la campagne pour un temps indéterminé, il me fallait un projet à la hauteur de Bouvard et Pécuchet.

Me lancer dans la traduction du Tao m'a semblé digne de leur mémoire. Mais mon incompetence ayant pris les commandes, en guise de version chinoises, je m'inspire des quelques traductions trouvées sur le net et en guise de fidélité, j'omets les parties que je ne comprends pas et commente ou extrapole les autres. Le plaisir est-il une façon de ne rien faire?)

I

Quel est mon nom?

Le langage fait disparaître ce qu'il touche comme le pas le chemin qu'il parcourt.

Coyote cherche avec son corps,

il prends les mots comme des cailloux qu'il jette sur les choses!

Quel est mon nom?

Angel cherche son nom, elle voudrait lui ressembler comme un chien à son maître. Son nom cours devant, celui qui l'a rattrapé à tout oublié.

Celui qui ne se souvient de rien est à l'origine de tout.

Ne rien savoir, l'esprit fait de l'apnée, il nage avec les poissons, devient familier de l'étrange.

Ne rien savoir, le corps récapitule l'évolution.

Coyote donne moi ta main! Juste comme ça, la membrane de deux univers qui se touchent. Ne nous arrêtons pas l'un à l'autre, ne tombons pas aux pieds de nos sentiments, c'est un bouquet au vent.

Coyote!

Quel est la route?

La voie à suivre est qu'il n'y en a pas.

Le droit chemin est l'errance, la permanence de l'erreur est exposé à la perfection.